

Управление образования города Пензы

МКУ «Центр комплексного обслуживания и методологического обеспечения
учреждений образования» г. Пензы

МБОУ «Лицей № 55» г. Пензы

XXVI научно-практическая конференция школьников г. Пензы

«Я исследую мир».

**«Фавориты в борьбе с пандемией...»
(на материалах англоязычной прессы)**

Выполнил:

Гудков Михаил Антонович,

ученик 9 «Б» класса МБОУ «Лицей №55»

г. Пензы.

Руководитель:

Зюзина Ольга Валентиновна

учитель английского языка

МБОУ «Лицей № 55» г. Пензы

г. Пенза, 2021г.

Содержание

1. Введение	3
2. Новая коронавирусная инфекция COVID-19	3
3. Англоязычная пресса о вакцинах, разработанных в России	4
4. Лингвистический анализ изучаемой информации	9
5. Заключение	10
6. Литература	11

1. Введение

В конце 2019 года никто и не предполагал, насколько изменится наша жизнь: самоизоляция, дистанционная работа и учеба, глобальные локдауны по всему миру, закрытые границы...

До сегодняшнего дня жизнь не может вернуться к своему нормальному течению. Ни одна из стран до сих пор не может полностью справиться с распространением новой коронавирусной инфекции COVID 19. Это по-настоящему сложный и жестокий вызов, брошенный человечеству.

Одной из самых действенных мер по сдерживанию распространения инфекции признана вакцинация. Я решил узнать больше информации о вакцинах, разработанных в России, а также изучить англоязычные СМИ в части, касающейся российских вакцин.

Актуальность работы: обусловлена глобальностью проблемы распространения COVID 19, новыми вызовами, которыми пандемия поставила перед человечеством: как перед ведущими учеными, так и перед простыми гражданами.

Проблемный вопрос: информационная война, развязанная англоязычными СМИ против достижений российской науки в части разработки вакцин против COVID 19.

Цель работы: выяснить какая информация распространяется в англоязычных средствах массовой информации о вакцинах, разработанных в России против новой коронавирусной инфекции.

Задачи:

- изучить статьи, посвященные вакцинам, разработанным в России против новой коронавирусной инфекции (на примере наиболее распространенной в производстве вакцины);
- изучить, как менялась информация в масс-медиа о данной вакцине.

Гипотеза: Разработка новых вакцин для борьбы с такими серьезными заболеваниями, как COVID 19, - большая ответственность руководителей государств и научного сообщества перед гражданами. В условиях современной геополитической обстановки закупки и применение вакцины той или иной страны – это экономический и политический аспект борьбы и распределения влияния отдельных государств в мире.

Объект исследования: Вакцины, разработанные в России для борьбы с коронавирусом.

Предметом исследования явились наиболее известные новостные сайты, публикующие информацию на английском языке: BBC, New York Times, Bloomberg, Daily Mail.

Методы исследования: теоретические – изучение и анализ масс-медиа по данной тематике.

2. Новая коронавирусная инфекция COVID-19.

Вспышка заболеваемости вирусом впервые была зафиксирована в Ухане, Китай, в декабре 2019 года. 30 января 2020 года Всемирная организация здравоохранения объявила эту вспышку чрезвычайной ситуацией в области общественного здравоохранения, имеющей международное значение — пандемией. По состоянию на 14 ноября 2021 года зарегистрировано свыше 253 млн случаев заболевания по всему миру; подтверждено более 5 млн летальных

исходов заболевания, что делает пандемию COVID-19 одной из самых смертоносных в истории.

Поскольку нет никаких противовирусных препаратов для лечения заболевания, первичное лечение производится при помощи симптоматической терапии. С конца 2020 года существует несколько вакцин против COVID 19, ряд стран начал массовую вакцинацию против COVID 19.

Быстрое распространение новой инфекции и больше число летальных случаев мобилизовали системы здравоохранения разных стран мира, а также их фармпроизводства, чтобы как можно быстрее разработать вакцины и лекарства. Россия - первая страна в мире, зарегистрировавшая вакцины против COVID 19. В декабре 2020 года в стране объявлена масштабная, а с января 2021 года - массовая вакцинация. После прохождения всех необходимых исследований и соблюдения международных протоколов в России допущены к использованию четыре отечественные вакцины.

На территории Российской Федерации зарегистрированы и используются четыре отечественные вакцины: Гам-Ковид-Вак (торговая марка "Спутник V") и "Спутник Лайт", разработанные Национальным исследовательским центром эпидемиологии и микробиологии имени Н.Ф. Гамалеи Минздрава России, «ЭпиВакКорона», созданная Государственным научным центром вирусологии и биотехнологии «Вектор» и «Ковивак», которую разработал Федеральный научный центр исследований и разработки иммунобиологических препаратов им. М. П. Чумакова Российской академии наук.

ВОЗ на данный момент одобрила 7 вакцин, которыми проводят вакцинацию от Covid-19 во многих странах мира: Pfizer/BioNTech (США-Германия), Moderna (США), Janssen/Jhonson&Jhonson (Бельгия), AstraZeneca (Великобритания-Швеция), Sinopharm (Китай), Sinovac (Китай), CoviShield (Индия).

Российская вакцина Гам-Ковид-Вак (торговая марка "Спутник V") первая в мире зарегистрированная вакцина на основе хорошо изученной платформы вектора аденовируса человека. Она была зарегистрирована 11 августа 2020 года.

3. Англоязычная пресса о вакцинах, разработанных в России

Новости о разработке первой в мире вакцины от коронавируса можно рассматривать с двух позиций: медицинской и политической (включая экономический аспект).

Вот что писали англоязычные СМИ в контексте новости о регистрации Спутник V:

NY Times [1]

Russia Approves Coronavirus Vaccine Before Completing Tests

(выдержка из статьи)

The country became the first in the world to approve a possible vaccine against the virus, despite warnings from the global authorities against cutting corners.

Россия одобрила вакцину против коронавируса до завершения тестов

Страна стала первой в мире, которая одобрила возможную вакцину против вируса, несмотря на предупреждения мировых властей о недопустимости срезания углов.

BBC [2]

Coronavirus: Putin says vaccine has been approved for use

(выдержка из статьи)

Russian President Vladimir Putin has said a locally developed vaccine for Covid-19 has been given regulatory approval after less than two months of testing on humans.

Mr Putin said the vaccine had passed all the required checks, adding that his daughter had already been given it.

Officials have said they plan to start mass vaccination in October.

Experts have raised concerns about the speed of Russia's work, suggesting that researchers might be cutting corners.

Amid fears that safety could have been compromised, the World Health Organization (WHO) urged Russia last week to follow international guidelines for producing a vaccine against Covid-19.

On Tuesday, the WHO said it had been in talks with Russian authorities about undertaking a review of the vaccine, which has been named Sputnik-V.

Currently, the Russian vaccine is not among the WHO's list of six vaccines that have reached phase three clinical trials, which involve more widespread testing in humans.

Коронавирус: Путин заявил, что вакцина одобрена для использования

Президент России Владимир Путин заявил, что собственная разработанная вакцина против Covid-19, получила одобрение регулирующих органов после менее чем двух месяцев испытаний на людях.

Путин сказал, что вакцина прошла все необходимые проверки, добавив, что его дочери уже сделали ее.

Официальные лица заявили, что планируют начать массовую вакцинацию в октябре.

Эксперты выразили обеспокоенность по поводу скорости работы России, предполагая, что исследователи могут «срезать углы».

На фоне опасений, что безопасность может быть поставлена под угрозу, Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) на прошлой неделе призвала Россию следовать международным рекомендациям по производству вакцины против Covid-19.

Во вторник ВОЗ заявила, что ведет переговоры с российскими властями о проведении обзора вакцины, получившей название «Спутник-V».

В настоящее время российской вакцины нет в списке ВОЗ из шести вакцин, прошедших третью фазу клинических испытаний, предполагающих более широкое тестирование на людях.

Daily Mail [3]

Putin hails new Sputnik moment as Russia is first to approve a COVID-19 vaccine

(выдержка из статьи)

MOSCOW, Aug 11 (Reuters) - President Vladimir Putin said on Tuesday that Russia had become the first country to grant regulatory approval to a COVID-19 vaccine after less than two months of human testing, a move Moscow likened to its success in the Cold War-era space race.

Moscow's decision to grant approval before then has raised concerns among some experts. Only about 10% of clinical trials are successful and some scientists fear Moscow may be putting national prestige before safety.

The Moscow-based Association of Clinical Trials Organizations (ACTO), a trade body representing the world's top drugmakers in Russia, this week urged the ministry to postpone approval until that final trial had been successfully completed.

In a letter to the ministry, it said there were high risks associated with registering a drug before that happened.

"It is during this phase that the main evidence of a vaccine's efficacy is collected, as well as information on adverse reactions that could appear in certain groups of patients: people with weakened immunity, people with concomitant diseases and so forth," it said.

Some international experts have also questioned the speed at which Russia approved its vaccine.

"Normally you need a large number of people to be tested before you approve a vaccine," said Peter Kremsner from the University Hospital in Tuebingen, Germany, currently testing CureVac's COVID-19 vaccine in clinical trials.

"In that respect, I think it's reckless to do that (approve it) if lots of people haven't already been tested."

Top U.S. infectious disease official Dr. Anthony Fauci said he had not heard any evidence that the vaccine was ready for widespread use.

"I hope that the Russians have actually definitively proven that the vaccine is safe and effective. I seriously doubt that they've done that," Fauci, who is a member of the White House coronavirus task force, told National Geographic at an event to air on Thursday.

U.S. Health Secretary Alex Azar, asked about Russia's announcement, said safety was paramount and late-stage trials were key. He said the United States was on track for an effective vaccine by the end of the year, with six candidates under development.

"The point is not to be first with a vaccine. The point is to have a vaccine that is safe and effective," Azar said on ABC News' "Good Morning America" programme.

Путин приветствует новый момент для Спутника, поскольку Россия первой одобрила вакцину от COVID-19

МОСКВА, 11 августа. (Рейтер) - Президент Владимир Путин заявил во вторник, что Россия стала первой страной, которая разрешила регулирующим органам вакцину от COVID-19 после менее чем двух месяцев испытаний на людях, что Москва сравнивает с успехом в космической гонке эпохи Холодной войны.

Решение Москвы о выдаче разрешения до этого момента вызвало беспокойство у некоторых экспертов. Лишь около 10% клинических испытаний являются успешными, и некоторые ученые опасаются, что Москва ставит национальный престиж выше безопасности.

Московская ассоциация организаций по клиническим исследованиям (АСТО), торговая организация, представляющая ведущих мировых производителей лекарств в России, на этой неделе призвала министерство отложить утверждение до успешного завершения последнего испытания.

В письме в министерство говорится, что регистрация препарата была связана с высокими рисками до того, как это произошло.

«Именно на этом этапе собираются основные доказательства эффективности вакцины, а также информация о побочных реакциях, которые могут возникнуть у определенных групп пациентов: людей с ослабленным иммунитетом, людей с сопутствующими заболеваниями и так далее», - говорится в сообщении.

Некоторые международные эксперты также ставят под сомнение скорость, с которой Россия одобрила свою вакцину.

«Обычно вам нужно пройти тестирование большого количества людей, прежде чем вы одобрите вакцину», - сказал Петер Кремснер из университетской больницы в Тюбингене, Германия, в настоящее время тестирующий вакцину CureVac против COVID-19 в клинических испытаниях.

«В этом отношении я считаю безрассудным делать это (одобрять это), если многие люди еще не прошли тестирование».

Главный чиновник по инфекционным заболеваниям США доктор Энтони Фаучи сказал, что не слышал никаких доказательств того, что вакцина готова к широкому использованию.

«Я надеюсь, что русские действительно окончательно доказали, что вакцина безопасна и эффективна. Я серьезно сомневаюсь, что они это сделали», - сказал National Geographic на мероприятии Фаучи, который является членом целевой группы Белого дома по коронавирусу.

Министр здравоохранения США Алекс Азар, отвечая на вопрос о заявлении России, сказал, что безопасность имеет первостепенное значение, а испытания на поздних стадиях - ключевыми. Он сказал, что к концу года Соединенные Штаты будут на пути к созданию эффективной вакцины, и шесть кандидатов находятся в стадии разработки.

«Дело не в том, чтобы сделать вакцину первым. Дело в том, чтобы вакцина была безопасной и эффективной», - сказал Азар в программе ABC News «Доброе утро, Америка».

Пока одни, в основном страны Запада, пытались откровенно дискредитировать «Спутник V» через свои средства массовой информации, другие страны заявляли о своем желании закупить миллионы доз российской вакцины.

В настоящее время применение вакцины «Спутник V» одобрено в России, Белоруссии, Аргентине, Боливии, Сербии, Алжире, Палестине, Венесуэле, Парагвае, Туркменистане, Венгрии, ОАЭ, Иране, Республике Гвинея, Тунисе, Армении, Мексике, Никарагуа, Республике Сербской (энтитет Боснии и Герцеговины), Ливане, Мьянме, Пакистане, Монголии, Бахрейне, Черногории, Сент-Винсенте и Гренадинах, Казахстане, Узбекистане, Габоне, Сан-Марино, Гане, Сирии, Киргизии, Гайане, Египте, Гондурасе, Гватемале, Молдове, Словакии, Анголе, Джибути, Республике Конго, Шри-Ланке, Лаосе, Ираке, Северной Македонии, Кении, Марокко, Иордании, Намибии, Азербайджане, Филиппинах, Камеруне, Сейшелах, Маврикии, Вьетнаме, Антигуа и Барбуде, Мали и Панаме.

20 февраля 2021 года в научном журнале The Lancet опубликована статья о высокой эффективности российской вакцины.

Выдержка из статьи [4]:

A heterologous recombinant adenovirus (rAd)-based vaccine, Gam-COVID-Vac (Sputnik V), showed a good safety profile and induced strong humoral and cellular immune responses in participants in phase 1/2 clinical trials. Here, we report preliminary results on the efficacy and safety of Gam-COVID-Vac from the interim analysis of this phase 3 trial.

This interim analysis of the phase 3 trial of Gam-COVID-Vac showed 91.6% efficacy against COVID-19 and was well tolerated in a large cohort.

Вакцина на основе гетерологичного рекомбинантного аденовируса (rAd), Gam-COVID-Vac (Sputnik V), показала хороший профиль безопасности и вызвала сильные гуморальные и клеточные иммунные ответы у участников фазы 1/2 клинических испытаний. Здесь мы сообщаем предварительные результаты по эффективности и безопасности Gam-COVID-Vac из промежуточного анализа этого исследования фазы 3.

Этот промежуточный анализ фазы 3 исследования Gam-COVID-Vac показал эффективность 91,6% против COVID-19 и хорошо переносился большой группой.

Материал в Lancet окончательно поставил точку в споре о действенности «Спутника V» в мировой научной среде, а также кардинально изменил отношение к российской вакцине в зарубежной прессе.

Резкую перемену в тоне публикаций можно проследить на примере американского агентства Bloomberg. Менее года назад оно публиковало откровенные фейки, среди которых даже была информация о тайной вакцинации российской элиты неизвестным препаратом.

BLOOMBERG [5]

Russian Elite Given Experimental Covid-19 Vaccine Since April

Scores of Russia's business and political elite have been given early access to an experimental vaccine against Covid-19, according to people familiar with the effort, as the country races to be among the first to develop an inoculation.

The Gamaleya vaccine, financed by the state-run Russian Direct Investment Fund and backed by the Defense Ministry, last week completed a phase 1 trial involving military personnel. The institute hasn't published results for the study, which involved about 40 people, but has begun the next stage of testing with a larger group.

The program under which well-connected Russians have been given the chance to volunteer for doses of the experimental vaccine is legal but kept under wraps to avoid a crush of potential participants, according to a researcher familiar with the effort. He said several hundred people have been involved. Bloomberg confirmed dozens who have had the shots but none would allow their names to be published.

Российская элита с апреля получила экспериментальную вакцину против Covid-19

По словам людей, знакомых с этими усилиями, десятки представителей деловой и политической элиты России получили ранний доступ к экспериментальной вакцине против Covid-19, поскольку страна стремится стать одной из первых, кто разработает вакцину.

Вакцина Гамалея, финансируемая государственным Российским фондом прямых инвестиций и поддерживаемая Министерством обороны, на прошлой неделе завершила испытание фазы 1 с участием военнослужащих. Институт не опубликовал результаты исследования, в котором участвовало около 40 человек, но приступил к следующему этапу тестирования с большей группой.

По словам исследователя, знакомого с этой программой, программа, в рамках которой россияне с хорошими связями получили возможность добровольно участвовать в получении доз экспериментальной вакцины, является законной, но держится в секрете, чтобы избежать столкновения с потенциальными участниками. По его словам, в этом было задействовано несколько сотен человек. Bloomberg подтвердил, что десятки людей сделали снимки, но ни один из них не разрешил опубликовать их имена.

А в январе 2021 года в Bloomberg вышла редкая для американских СМИ хвалебная публикация о «Спутнике V». В ней старший аналитик по фармацевтике Сэм Фазели отметил, что созданная Центром имени Гамалеи вакцина может быть такой же действенной, как и западные, а ее эффективность уже доказана на практике.

После выхода статьи в Lancet, Bloomberg назвал «Спутник V» одним из крупнейших научных прорывов со времен СССР.

В материале отмечается, что многие страны теперь готовы выстраиваться в очередь за российским препаратом, который явно побеждает в мировой гонке вакцин: «Вакцина Путина, о которой еще недавно было принято отзываться с пренебрежением, теперь является фаворитом в борьбе с пандемией».

BLOOMBERG [5]

Would You Take Russia's Covid-19 Vaccine?

Even without seeing detailed trial data, there are reasons to be confident in the Sputnik V shot. The same can't be said yet for China's CoronaVac vaccine.

Russia hasn't released late-stage phase III data on its vaccine; all we have to go on are press announcements, similar to the situation with the Chinese shot made by Sinovac Biotech Ltd. The

assumption is that regional health authorities have approved the Russian vaccine based on good efficacy and safety data, but there is no way of independently verifying these things without actually seeing it ourselves. That said, what we do know about Sputnik V and its design should give us some degree of confidence.

What's known: The Sputnik V has been tested in a phase III trial involving 22,714 subjects, with three interim analyses when the number of confirmed cases reached 20, 39 and 78, respectively.

Efficacy at each interim analysis in the Sputnik V trial was consistently at 90% or above, based on comments in press releases. There were also no cases of severe Covid-19 in vaccinated individuals, though definitions of disease severity are not clear.

At some point, I hope soon, the phase III data for the Sputnik V and CoronaVac vaccines will be published in a peer-reviewed journal so that we can make up our own minds about the robustness of their efficacy and safety. As of now, though — and based on what I know so far — if I had to choose between the two, I would opt for a ride on Sputnik rather than a trip to CoronaVac's golden stars.

Вы бы приняли российскую вакцину против Covid-19?

Даже не видя подробных данных испытаний, есть основания быть уверенными в вакцине Sputnik V. Этого еще нельзя сказать о китайской вакцине CoronaVac.

Россия не опубликовала данные о последней стадии III фазы по своей вакцине; все, что нам нужно, - это объявления для прессы, аналогичные ситуации с китайской вакциной, сделанной Sinovac Biotech Ltd. Тем не менее, то, что мы знаем о Спутнике V и его конструкции, должно вселять в нас некоторую уверенность.

Что известно: Sputnik V был протестирован в ходе III фазы исследования с участием 22 714 человек, с тремя промежуточными анализами, когда количество подтвержденных случаев достигло 20, 39 и 78 соответственно.

Согласно комментариям в пресс-релизах, эффективность каждого промежуточного анализа в исследовании Sputnik V стабильно составляла 90% или выше. Также не было случаев тяжелой формы Covid-19 у вакцинированных лиц, хотя определения степени тяжести заболевания неясны.

В какой-то момент, я надеюсь, что скоро, данные фазы III для вакцин Sputnik V и CoronaVac будут опубликованы в рецензируемом журнале, чтобы мы могли составить собственное мнение об их эффективности и безопасности. Однако на данный момент - и исходя из того, что я знаю до сих пор - если бы мне пришлось выбрать между двумя, я бы выбрал поездку на Sputnik, а не поездку к золотым звездам CoronaVac.

4. Лингвистический анализ изучаемой информации

4.1 «Ковидные слова»

В связи с распространением коронавируса в английский язык прочно вошли новые слова и выражения. Их часто используют в повседневной жизни. [7]

Вот некоторые из них:

- Anti-maskers – люди, отказывающиеся носить маски в общественных местах
- Arcsbae – партнёр, с которым вы познакомились в самом начале пандемии и с которым вы были вынуждены жить долгое время из-за ограничений.
- Before Times – период до пандемии и множественных кризисов
- Covidiot – совмещение слов «Ковид» и «идиот». Обозначает человека, не верящего в существование COVID-19

- Mask mismatch – социальный феномен, когда один партнёр не носит маску в общественных местах, в то время как другой носит её
- The 'Rona – сокращение от «coronavirus»
- Takeout – заказ еды из ресторана
- WFH – сокращение от «work from home» - работать из дома
- Zoom – изначально – название приложения для видеоконференций, позже слово стало использоваться как глагол для описания связи по видео в этом приложении.

4.2 Лексические особенности

Для всех изученных СМИ характерна одна деталь: с самого момента разработки российской вакцины большинство относилось к ней с большим скептицизмом и недоверием.

“Experts have raised concerns about the speed of Russia's work, suggesting that researchers might be cutting corners.” (c) (BBC)

"I hope that the Russians have actually definitively proven that the vaccine is safe and effective. I seriously doubt that they've done that," (c) (Daily Mail)

“...some scientists fear Moscow may be putting national prestige before safety.”

Также во многих СМИ используется слово «Москва» для описания России в целом.

“...a move Moscow likened to its success in the Cold War-era space race.”

“Only about 10% of clinical trials are successful and some scientists fear Moscow may be putting national prestige before safety.” (c) (Daily Mail)

Кроме того, часто встречается словосочетание «вакцина Путина» для наименования российских вакцин, преимущественно Спутник V.

Нередко встречается косвенная речь, так как обычно СМИ стараются приводить цитаты экспертов.

“U.S. Health Secretary Alex Azar, asked about Russia's announcement, said safety was paramount and late-stage trials were key.” (c) (Daily Mail)

“The country became the first in the world to approve a possible vaccine against the virus, despite warnings from the global authorities against cutting corners.” (c) (NY Times)

В предложении использована конструкция became the first/the last/the second to + инфинитив. Также использовано выражение to cut corners, означающее «срезать углы», то есть делать что-то самым простым путём.

“Russian President Vladimir Putin has said a locally developed vaccine for Covid-19 has been given regulatory approval after less than two months of testing on humans.

Mr Putin said the vaccine had passed all the required checks, adding that his daughter had already been given it.” (c) (BBC)

В обоих предложениях использован страдательный залог (Passive voice). В первом – настоящего совершенного времени (has been given), во втором – прошедшего совершенного времени (had already been given).

5. Заключение.

В гонке за статусом первой вакцины возникла так называемая ситуация преимущества первопроходца: если вы первым представите готовую вакцину, которой доверяют люди, вы получите непропорционально большой «кусочек пирога». И, к большому сожалению для ряда частных западных компаний, пытающихся разработать свою вакцину, их опередила Россия.

Производство Гам-Ковид-Вак было начато 15 августа 2020 года, в настоящее время вакцина производится в нескольких странах мира: Россия, Казахстан, Республика Корея, Бразилия, Белоруссия, Аргентина, Индия, Сербия, Иран, Италия, Армения, Мексика, Вьетнам, Узбекистан.

Вакцина Спутник V стала наиболее распространенной российской вакциной в мире, несмотря на то, что ВОЗ и ЕМА официально пока не одобрило ее для использования в мире, на начало июля 2021 года «Спутник V» применялся в 69 странах мира.

Пандемия, вызванная коронавирусной инфекцией – явление, затронувшее все страны и практически каждую семью. Думаю, правительствам крупнейших развитых стран необходимо забыть о существующих политических противоречиях, претензиях на мировое господство, зачастую вызванных личными амбициями их руководителей, а также отодвинуть экономические выгоды на «второй план», направив большие ресурсы, как научные, так и финансовые, на решение данной глобальной проблемы и защиту жизни и здоровья людей.

Со своей стороны, люди должны научиться не только молчаливо «впитывать» в себя полученную информацию, но и научиться анализировать её, относиться к информационным потокам вдумчиво.

Кроме того, в наших силах отнестись с максимальной ответственностью к своему здоровью.

6. Литература

1. <https://www.nytimes.com/>
2. <https://www.bbc.com/news>
3. <https://www.dailymail.co.uk/>
4. <https://www.thelancet.com/>
5. <https://www.bloombergquint.com/>
6. <https://стопкоронавирус.рф/>
7. <https://www.seattletimes.com/>